

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 190



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

53. évfolyam

2010. július 22.

Tartalom

II *Nem jogalkotási aktusok*

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

2010/397/EU:

- ★ **A Tanács határozata (2010. június 3.) az Európai Unió és a Salamon-szigetek közötti halászati partnerségi megállapodás Európai Unió részéről történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról** 1

Halászati partnerségi megállapodás az Európai Unió és a Salamon-szigetek között 3

Megállapodás levélváltás formájában az Európai Unió és a Salamon-szigetek közötti halászati partnerségi megállapodás ideiglenes alkalmazásáról 27

RENDELETEK

- ★ **A Tanács 621/2010/EU rendelete (2010. június 3.) a halászati lehetőségeknek az Európai Unió és a Salamon-szigetek között létrejött halászati partnerségi megállapodás keretében történő elosztásáról** 29

Ár: 3 EUR

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

II

(Nem jogalkotási aktusok)

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

A TANÁCS HATÁROZATA

(2010. június 3.)

az Európai Unió és a Salamon-szigetek közötti halászati partnerségi megállapodás Európai Unió részéről történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

(2010/397/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben 218. cikkének (5) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az Unió tárgyalásokat folytatott a Salamon-szigetekkel egy halászati partnerségi megállapodásról, amely a halászat tekintetében a Salamon-szigetek felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken halászati lehetőségeket biztosít az uniós hajóknak.
- (2) A tárgyalások eredményeként a Felek 2009. szeptember 26-án új halászati partnerségi megállapodást parafáltak.
- (3) Az Európai Közösség és a Salamon-szigetek között létrejött, a Salamon-szigetek partjainál folytatott halászatról szóló partnerségi megállapodást⁽¹⁾ az új halászati partnerségi megállapodás hatályon kívül helyezi és annak helyébe lép.
- (4) Az új halászati partnerségi megállapodást az Európai Unió nevében alá kell írni.
- (5) Az uniós hajók által végzett halászati tevékenységek folytonosságának biztosítása érdekében elengedhetetlen az új halászati partnerségi megállapodás mielőbbi alkalmazása. A Felek ezért levélváltás formájában létrejött megállapodást parafáltak az új halászati partnerségi megállapodás 2009. október 9-től – annak hatálybalépéséig – történő ideiglenes alkalmazásáról.

- (6) Az Uniónak érdekében áll a halászati partnerségi megállapodás ideiglenes alkalmazásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás jóváhagyása,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Unió és a Salamon-szigetek közötti halászati partnerségi megállapodást – annak megkötésére is figyelemmel – az Unió nevében a Tanács jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírására jogosult személy(eket), figyelemmel a megállapodás megkötésére.

3. cikk

Az Unió és a Salamon-szigetek közötti halászati partnerségi megállapodás ideiglenes alkalmazásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodást az Unió nevében a Tanács jóváhagyja.

A levélváltás formájában létrejött megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

4. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a halászati partnerségi megállapodás ideiglenes alkalmazásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodásnak az Uniót jogilag kötelező aláírására jogosult személy(eket).

⁽¹⁾ HL L 105., 2006.4.13., 34. o.

5. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2010. június 3-án.

a Tanács részéről
az elnök
E. ESPINOSA

HALÁSZATI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS A SALAMON-SZIGETEK KÖZÖTT

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az EU,

valamint

A SALAMON-SZIGETEK KORMÁNYA, a továbbiakban: Salamon-szigetek,

a továbbiakban együtt: a Felek,

FIGYELEMBE VÉVE az EU és a Salamon-szigetek közötti – különösen a Cotonoui Megállapodás keretében megvalósuló – szoros együttműködést és munkakapcsolatot, és a Felek e kapcsolat fenntartására és elmélyítésére irányuló kölcsönös óhaját,

FIGYELEMBE VÉVE a két Fél azon kívánságát, hogy a szorosabb együttműködés révén előmozdítsa a halászati erőforrások felelősségteljes kiaknázását,

TEKINTETTEL az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményének és az Egyesült Nemzetek nagy távolságra vándorló halállományokról szóló egyezményének rendelkezéseire,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy alkalmazzák a Nyugat- és Közép-csendes-óceáni Halászati Bizottság (a továbbiakban: WCPFC) által meghozott határozatokat és ajánlásokat,

TUDATÁBAN a felelősségteljes halászat vonatkozásában a FAO 1995. évi konferenciáján elfogadott magatartási kódexben megállapított elvek fontosságának,

ELISMERVE a Salamon-szigetek szuverén jogait, az Egyesült Nemzetek 1982. évi tengerjogi egyezményével és az Egyesült Nemzetek 1995. évi nagy távolságra vándorló halállományokról szóló egyezményével, valamint a nemzetközi jog egyéb elveivel és a nemzetközi jogi gyakorlattal összhangban, a Salamon-szigetek kizárólagos gazdasági övezetében az élő erőforrások feltárása, kiaknázása, védelme és kezelése céljából,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy az élő tengeri erőforrások hosszú távú védelmére és fenntartható kiaknázásának biztosítására kölcsönös érdekük szerint együttműködjenek a felelősségteljes halászat előmozdításában,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy ezen együttműködésnek olyan – akár együttesen, akár külön-külön folytatott – kezdeményezések és intézkedések formájában kell megvalósulnia, amelyek kiegészítik egymást, biztosítva a szakpolitikák összehangoltságát, valamint az erőfeszítések szinergiáját,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a Felek e célból párbeszédet kezdenek a Salamon-szigetek által elfogadott halászati ágazati politikáról, az e politika hatékony végrehajtását biztosító megfelelő eszközök azonosításáról, valamint hogy e folyamatba bevonják a gazdasági szereplőket és a civil társadalmat,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megállapítsák az EU hajói által a Salamon-szigetek vizein végzett halászati tevékenységek, valamint az e vizeken a felelősségteljes halászat fokozásához nyújtandó uniós támogatás irányadó szabályait és feltételeit,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a halászati ágazatban és az ahhoz kapcsolódó tevékenységekben szorosabb gazdasági együttműködést folytassanak olyan vegyes vállalatok létrehozása és fejlesztése útján, amelyekben mindkét Fél vállalkozásai érdekeltséggel rendelkeznek,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Hatály

E megállapodás a következők tekintetében irányadó elveket, szabályokat és eljárásokat határozza meg:

- gazdasági, pénzügyi, műszaki és tudományos együttműködés a halászati ágazatban a felelősségteljes halászatnak a Salamon-szigetek halászati övezetében való előmozdítása, a halászati erőforrások védelmének és fenntartható kiaknázásának biztosítása, valamint a Salamon-szigetek halászati ágazatának fejlesztése céljából,
- az uniós halászhajóknak a Salamon-szigetek halászati övezetében történő bejutásának feltételei,
- a Salamon-szigetek halászati övezeteiben folytatott halászat ellenőrzésének módjaira vonatkozó együttműködés, a fenti szabályok és feltételek betartásának, a halászati erőforrások védelmére és a velük való gazdálkodásra vonatkozó intézkedések hatékonyságának, valamint a jogellenes, nem bejelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelemnek a biztosítására,
- a vállalkozások közötti partnerségek, amelyek célja a halászati ágazatban a gazdasági és az ahhoz kapcsolódó tevékenységek közös érdekből történő fejlesztése.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- a) „Salamon-szigeteki hatóságok”: a Salamon-szigetek halászatért és tengeri erőforrásokért felelős minisztériuma;
- b) „uniós hatóságok”: az Európai Bizottság;
- c) „a Salamon-szigetek halászati övezete”: a halászat tekintetében a Salamon-szigetek felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizek. Az e megállapodásban meghatározott halászati tevékenység uniós halászhajókkal csak azokban az övezetekben végezhető, ahol a halászat a Salamon-szigetek jogszabályai szerint engedélyezett;
- d) „uniós hajó”: az EU valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő és az EU-ban lajstromozott halászhajó;
- e) „vegyes vállalat”: halászati vagy ahhoz kapcsolódó tevékenységek folytatása céljából a Felek hajótulajdonosai vagy nemzeti vállalatai által a Salamon-szigeteken létrehozott kereskedelmi társaság;
- f) „vegyes bizottság”: az EU és a Salamon-szigetek képviselőiből álló, az e megállapodás 9. cikkében meghatározott bizottság;
- g) „halászat”:
 - i. halak felkutatása, fogása, kihalászása vagy kitermelése;
 - ii. halak felkutatásának, fogásának, kihalászásának vagy kitermelésének megkísérlése;
 - iii. bármely olyan tevékenység folytatása, amely ésszerűen elvárható módon a halak helyének meghatározását, azok fogását, kihalászását vagy kitermelését eredményezi bármilyen célból;
 - iv. a halcsoportosulást előidéző eszközök vagy más, ehhez kapcsolódó elektronikus berendezések, mint például a rádiójeladók elhelyezése, felkutatása vagy begyűjtése;
 - v. bármely, az i–iv. alpontban leírt tevékenység közvetlen támogatására vagy előkészítésére a tengeren végzett művelet;
 - vi. bármely más, légi vagy tengeri járműnek az i–v. alpontban leírt tevékenységre történő felhasználása, kivéve a személyzet egészségét és biztonságát, vagy a hajó biztonságát érintő vészhelyzeteket;
- h) „halászhajó”: bármely halászatra használt, vagy halászati célú felhasználásra szánt hajó, beleértve a segédhajókat, halszállító hajókat és bármely más, a halászati műveletekben közvetlenül részt vevő hajókat;
- i) „halászati út”: a Salamon-szigetek kizárólagos gazdasági övezetében történő belépés dátuma és a hajó fogásának vagy annak egy részének akár a partra történő kirakodásának, akár egy másik hajóra történő átrakodásának a dátuma közötti időszak;
- j) „átrakodás”: a halászhajón található fogás egy részének vagy egészének áthelyezése egy másik hajóra az előírt kikötőben vagy a kikötőn kívül;
- k) „rendellenes körülmények”: természeti jelenségeken kívüli olyan körülmények, amelyekre a Feleknek nincs érdemleges befolyásuk, és amelyek akadályozzák a halászati tevékenységek folytatását a Salamon-szigetek vizein;

- l) „AKCS-tengerészek”: a Cotonoui Megállapodást aláíró, nem európai országokból származó valamennyi tengerész. Ennek alapján a Salamon-szigeteki tengerészek AKCS-tengerészeknek számítanak;
- m) „uniós delegáció”: az EU Salamon-szigeteki delegációja;
- n) „hajótulajdonos”: bármely, a halászhajóért jogilag felelős személy;
- o) „halászati engedély”: egy meghatározott időszak, övezet vagy halászati forma tekintetében a halászati tevékenységek végzésére vonatkozó jog, összhangban e megállapodás rendelkezéseivel. E megállapodás alkalmazásában a halászati engedély a Salamon-szigetek 1998. évi halászati törvénye vagy a közösségi halászhajók közösségi vizeken kívül folytatott halászati tevékenységeinek engedélyezéséről és a harmadik országok hajóinak közösségi vizekhez való hozzáféréséről szóló 1006/2008/EK tanácsi rendelet szerint kiadott halászati engedélyt jelenti.

3. cikk

A megállapodás végrehajtásának elvei és célkitűzései

- (1) A Felek vállalják, hogy az adott földrajzi régióban lévő fejlődő országok között megkötött megállapodások sérelme nélkül, a kölcsönös halászati megállapodásokat is beleértve, a Salamon-szigetek halászati övezetében halászó különböző flottákra a hátrányos megkülönböztetés tilalmának elvét alkalmazva a Salamon-szigetek vizein előmozdítják a felelősségteljes halászatot.
- (2) A Felek együttműködnek a Salamon-szigetek által elfogadott halászati ágazati politika megvalósítása céljából, és ennek érdekében politikai párbeszédet kezdeményeznek a szükséges reformokról. Tanácskozásokat folytatnak a területen alkalmazandó lehetséges intézkedések elfogadásáról.
- (3) A Felek az e megállapodás alapján – akár közösen, akár egyoldalúan – végrehajtott intézkedések, programok és fellépések előzetes, kísérő és utólagos értékeléseinek elvégzésében is együttműködnek.
- (4) A Felek ezennel vállalják, hogy e megállapodást a felelősségteljes gazdasági és társadalmi kormányzás elveivel összhangban hajtják végre, ügyelve a halászati erőforrások és/vagy halállományok állapotára.
- (5) A Salamon-szigeteki és/vagy AKCS-országbeli tengerészeknek az uniós hajókon történő alkalmazására a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkahelyi alapvető elvekről és jogokról szóló nyilatkozata az irányadó, amely teljes mértékben alkalmazandó a megfelelő szerződésekre és a munkavégzés általános feltételeire. Ez különösen az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hathatós elis-

merésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a hátrányos megkülönböztetés felszámolására vonatkozik.

4. cikk

Tudományos együttműködés

- (1) A megállapodás időtartama alatt az EU és a Salamon-szigetek törekednek arra, hogy a Salamon-szigetek halászati övezetében figyelemmel kísérjék a halászati erőforrások állapotát.
- (2) A két Fél a halászati fejlesztéssel és gazdálkodással foglalkozó valamennyi nemzetközi szervezet által elfogadott ajánlások és állásfoglalások, valamint a rendelkezésre álló legmegalapotottabb tudományos szakvélemények fényében konzultál egymással a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében, és amennyiben szükséges, intézkedéseket fogad el elsősorban az uniós hajók tevékenységét érintő, a halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás biztosítása céljából.

(3) A Felek vállalják, hogy akár közvetlenül – szubregionális szinten –, akár az érintett nemzetközi szervezetek keretében konzultációt folytatnak a nyugat- és közép-csendes-óceáni élő erőforrásokkal való gazdálkodás és azok védelme, illetve az idevágó tudományos kutatásban való együttműködés céljából.

5. cikk

Az uniós hajók hozzáférése a Salamon-szigetek vizein lévő halászati területekhez

- (1) A Salamon-szigetek vállalja, hogy e megállapodással összhangban – ideértve annak jegyzőkönyvét és mellékletét – halászati övezetében az uniós hajók számára engedélyezi halászati tevékenységek végzését.
- (2) Az e megállapodás tárgyát képező halászati tevékenységekre a Salamon-szigetek hatályos törvényei és rendelkezései vonatkoznak. A Salamon-szigetek hatóságai értesítik az EU hatóságait e jogszabályok bármilyen módosításáról. A Felek által közösen elfogadott rendelkezések sérelme nélkül, az uniós hajóknak a módosított jogszabályokat az azokról küldött értesítéstől számított egy hónapon belül be kell tartaniuk.
- (3) A Salamon-szigetek vállalja, hogy minden szükséges intézkedést meghoz a jegyzőkönyvben szereplő, a halászatra vonatkozó ellenőrzési rendelkezések hathatós alkalmazásáért. Az uniós hajók együttműködnek az ilyen ellenőrzések elvégzéséért felelős Salamon-szigeteki hatóságokkal.
- (4) Az EU megtesz minden szükséges lépést annak érdekében, hogy hajói megfeleljenek e megállapodásnak, és a Salamon-szigetek halászati övezetében folytatott halászatra irányadó jogszabályoknak és rendeleteknek.

6. cikk

A halászati tevékenységek végzésének feltételei – kizárólagossági záradék

(1) Az uniós hajók csak az e megállapodás és a hozzá csatolt jegyzőkönyv keretében a Salamon-szigetek hatóságai által kiállított, érvényes halászati engedély birtokában halászhatnak a Salamon-szigetek halászati övezetében.

(2) A hatályos jegyzőkönyvben nem szereplő halászati kategóriák és a felderítő halászat esetében az uniós hajók számára a halászati engedélyeket a Salamon-szigetek hatóságai adhatják meg. Mindazonáltal a halászati engedélyek megadása továbbra is mindkét Fél kedvező véleményétől függ.

(3) A hajók halászati engedélyének megszerzésére vonatkozó eljárást, az uniós hajók által fizetendő díjakat és a fizetési módokat a jegyzőkönyv melléklete határozza meg.

7. cikk

Pénzügyi ellentételezés

(1) Az EU a jegyzőkönyvben és a mellékletekben megállapított feltételekkel pénzügyi ellentételezést nyújt a Salamon-szigeteknek. Ez az egyszeri ellentételezés az alábbi két elemből áll:

- a) az uniós hajóknak a Salamon-szigeteki halászati övezethez és erőforrásokhoz való hozzáférése; és
- b) uniós pénzügyi támogatás a Salamon-szigeteki vizeken a felelősségteljes halászatra és a halászati erőforrások fenntartható kiaknázására irányuló nemzeti politika végrehajtására.

(2) A pénzügyi ellentételezésnek a fenti (1) bekezdés b) pontjában említett elemét a Felek által közös megegyezéssel és a jegyzőkönyvben megállapított rendelkezéseknek megfelelően kijelölt, a Salamon-szigetek hatóságai által meghatározott halászati ágazati politika keretében elérendő célok, valamint a halászati politika végrehajtására vonatkozó éves és többéves programozás függvényében kell meghatározni.

(3) Az EU által nyújtott pénzügyi ellentételezés kifizetése évente, a jegyzőkönyvben megállapított szabályok alapján, valamint e megállapodásnak és jegyzőkönyvnek az összeg következő okok miatt történő esetleges módosítására vonatkozó rendelkezéseire figyelemmel történik:

- a) rendellenes körülmények;
- b) az uniós hajóknak odaítélt halászati lehetőségek közös megegyezéssel történő csökkentése az érintett állományok kezelése céljából, amennyiben a rendelkezésre álló legmeg-

alapozottabb tudományos szakvélemény alapján erre szükség van az erőforrások fenntartható védelme és kiaknázása érdekében;

- c) az uniós hajóknak megadott halászati lehetőségek növelése a Felek közös megegyezésével, amennyiben a rendelkezésre álló legmegalapozottabb tudományos szakvélemény alapján az erőforrások állapota azt lehetővé teszi;
- d) a Salamon-szigetek halászati ágazati politikájának végrehajtására nyújtandó pénzügyi támogatás feltételeinek közös újraértékelése, amennyiben a Felek által megállapított éves és többéves programozás eredményei azt indokolják;
- e) e megállapodás alkalmazásának a 13. cikk rendelkezései szerinti felfüggesztése;
- f) e megállapodásnak a 14. cikk szerinti felmondása.

8. cikk

Az együttműködés elősegítése a gazdasági szereplők között és a civil társadalomban

(1) A Felek ösztönzik a gazdasági, tudományos és műszaki együttműködést a halászati és az ahhoz kapcsolódó ágazatokban. A Felek az e célból esetlegesen meghozandó különféle intézkedések összehangolása érdekében konzultálnak egymással.

(2) A Felek vállalják, hogy előmozdítják a halászati technikákra és a halászeszközökre, a halászati termékek tartósítására és feldolgozására vonatkozó információk cseréjét.

(3) A Felek törekednek arra, hogy az üzlet- és a beruházásfejlesztés számára kedvező környezet kialakításának ösztönzésével műszaki, gazdasági és kereskedelmi téren kedvező feltételeket teremtsenek a Felek vállalkozásai közötti kapcsolatok előmozdításához.

(4) A Felek különösen a közös érdekeket képviselő egyes vállalatok létrehozását ösztönzik a hatályos Salamon-szigeteki és uniós jogszabályok szigorú betartása mellett.

9. cikk

Vegyes bizottság

(1) E megállapodás alkalmazásának és teljesítésének figyelemmel kísérésére és felülvizsgálatára vegyes bizottság jön létre. A vegyes bizottság a következő feladatokat látja el:

- a) ellenőrzi a megállapodás alkalmazásának teljesítését, értelmezését, végrehajtását és zökkenőmentes működését;

- b) nyomon követi és értékeli, hogy a partnerségi megállapodás hogyan járul hozzá a Salamon-szigetek halászati ágazati politikájának végrehajtásához;
- c) biztosítja a kölcsönös érdekebe tartozó, halászattal kapcsolatos kérdések megválaszolásához szükséges kapcsolatokat;
- d) fórumként jár el az e megállapodás értelmezéséből, teljesítéséből vagy alkalmazásából eredő viták békés rendezéséhez;
- e) szükség esetén újraértékeli a halászati lehetőségeket és következőképpen a pénzügyi ellentételezés mértékét;
- f) amennyiben szükséges, kiigazítja a halászati erőfelfejtés kiszámításának módját, figyelembe véve a regionális szinten alkalmazandó rendelkezéseket, pl. a hajónapi rendszert (Vessels Day Scheme);
- g) bármely más, a Felek által közös megegyezéssel megállapított feladat ellátása, beleértve a jogellenes, nem bejelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelemmel kapcsolatos feladatokat is.

(2) A vegyes bizottság évente legalább egyszer, a Salamon-szigeteken és az EU területén felváltva, vagy bármely más, a Felek által közös megegyezéssel kijelölt helyen ülésezik. Az üléseken az ülésnek otthont adó Fél elnököl. Bármelyik Fél kérésére rendkívüli ülést tartanak.

Amennyiben szükséges, a vegyes bizottság határozatai bármelyik Fél kérésére írásos eljárással is meghozhatók.

10. cikk

A megállapodás hatálya alá tartozó földrajzi terület

Ezt a megállapodást egyrészt azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Unió működéséről szóló szerződés az abban előírt feltételekkel alkalmazandó, másrészt a Salamon-szigetek területén.

11. cikk

Időtartam

Ez a megállapodás a hatálybalépésétől számított három évig alkalmazandó; a megállapodás hallgatólagosan további hároméves időszakokra meghosszabbítható, hacsak azt a 14. cikkel összhangban fel nem mondják.

12. cikk

Vitarendezés

A Felek az e megállapodás értelmezésével, teljesítésével és/vagy alkalmazásával összefüggésben felmerülő viták esetén konzultálnak egymással.

13. cikk

Felfüggesztés

(1) A 12. cikk rendelkezéseitől függően, e megállapodás alkalmazása a Felek bármelyikének kezdeményezésére felfüggeszthető a megállapodásban megállapított rendelkezések alkalmazása tekintetében felmerülő súlyos nézeteltérés esetén. A felfüggesztéshez az érintett Fél a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt legalább három hónappal írásbeli értesítést küld szándékáról. Ezen értesítés kézhezvétele után a Felek konzultációt kezdenek a nézeteltérések békés rendezése érdekében.

(2) A 7. cikkben említett pénzügyi ellentételezés a felfüggesztés időtartamának megfelelően arányosan és időarányosan csökken.

14. cikk

Felmondás

(1) E megállapodást bármelyik Fél felmondhatja olyan súlyos körülmények bekövetkezése esetén, mint például az érintett állományok leépülése, vagy annak megállapítása, hogy a Salamon-szigetek által az uniós hajóknak nyújtott halászati lehetőségek szintje csökkent, illetve a Felek által a jogellenes, nem bejelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem tekintetében tett kötelezettségvállalások betartásának elmulasztása.

(2) Az érintett Fél a kezdeti időszak, vagy minden további időszak lejárató időpontja előtt legalább hat hónappal írásban értesíti a másik Felet a megállapodás felmondására vonatkozó szándékáról.

(3) A (2) bekezdésben említett értesítés elküldése után a Felek konzultációt kezdenek.

(4) A 7. cikkben említett pénzügyi ellentételezés a felmondás hatálybalépésének évében arányosan és időarányosan csökken.

15. cikk

Jegyzőkönyv és melléklet

A jegyzőkönyv és a melléklet e megállapodás szerves részét képezi.

*16. cikk***Nemzeti jog**

A Salamon-szigeteki vizeken tevékenységet folytató uniós halászhajók tevékenységeire a Salamon-szigeteken alkalmazandó jogszabályok az irányadók, hacsak a megállapodás, e jegyzőkönyv a mellékletével és a függelékeivel együtt erről másképpen nem rendelkezik.

*17. cikk***Hatályon kívül helyezés**

Hatálybalépésekor e megállapodás hatályon kívül helyezi és felváltja az Európai Közösség és a Salamon-szigetek között létre-

jött, a Salamon-szigetek partjainál folytatott halászatról szóló partnerségi megállapodást, amely 2006. október 9-én lépett hatályba.

*18. cikk***Hatálybalépés**

Ez a megállapodás, amely két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, és az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek írásban értesítik egymást az elfogadásához szükséges belső eljárásuk befejezéséről.

JEGYZŐKÖNYV

az Európai Unió és a Salamon-szigetek közötti megállapodásban előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi ellentételezésnek a 2009. október 9-től 2012. október 8-ig tartó időszakra történő meghatározásáról

1. cikk

Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

(1) A megállapodás 5. cikke alapján a Salamon-szigetek éves halászati lehetőségeket biztosít az uniós tonhalhalászó hajóknak a saját nemzeti tonhalgazdálkodási tervével és a Csendes-óceán nyugati részében folytatott erszényes kerítőháló halászat igazgatásáról szóló palaui megállapodásban (a továbbiakban: a Palaui Megállapodás) megállapított keretekkel összhangban.

(2) A 2009. október 9-ével kezdődő hároméves időszakra vonatkozóan a megállapodás 5. cikke alapján a nagy távolságra vándorló fajok (az ENSZ 1982. évi tengerjogi egyezményének 1. mellékletében felsorolt fajok) tekintetében előre látható halászati lehetőségek a következők:

— erszényes kerítőháló hajók: négy hajó.

(3) E cikk (1) és (2) bekezdését e jegyzőkönyv 4. és 5. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.

(4) Az Európai Unió valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajók csak akkor halászhatnak a Salamon-szigetek halászati övezetében, ha rendelkeznek a Salamon-szigeteki hatóságok által e jegyzőkönyv alapján és a jegyzőkönyv mellékletével összhangban kiállított érvényes halászati engedéllyel.

2. cikk

Pénzügyi ellentételezés – Fizetési szabályok

(1) A megállapodás 7. cikke szerinti pénzügyi ellentételezés az 1. cikk (2) bekezdésében említett időszakra vonatkozóan az alábbiakból áll:

— évi 260 000 EUR, amely évi 4 000 tonna referenciamennyiségnek felel meg, és

— évi 140 000 EUR a Salamon-szigetek halászati ágazati politikájának támogatására és megvalósítására. Ez a külön összeg a megállapodás 7. cikkében meghatározott, egyszeri pénzügyi ellentételezés szerves részét képezi.

(2) E cikk (1) bekezdését e jegyzőkönyv 4., 5., 6. és 7. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) Az e cikk (1) bekezdésében rögzített teljes összeget (azaz 400 000 EUR-t) az EU e jegyzőkönyv alkalmazásának időszaka alatt évente fizeti.

(4) Amennyiben az uniós hajók Salamon-szigeteki halászati övezetekben ejtett fogásainak összmennyisége meghaladja a referenciamennyiséget, az éves pénzügyi ellentételezés összege minden egyes további kifogott tonna után 65 EUR összeggel emelkedik. Ennek ellenére az EU által fizetendő éves teljes összeg nem haladhatja meg a (3) bekezdésben említett pénzügyi ellentételezés kétszeresét (800 000 EUR-t). Ha az uniós hajók által kifogott mennyiségek meghaladják a teljes éves összeg kétszeresének megfelelő mennyiséget, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

(5) Az e cikk (1) bekezdésében meghatározott pénzügyi ellentételezést az első évben legkésőbb 2010. december 1-jéig, az azt követő években pedig legkésőbb a jegyzőkönyv aláírása időpontjának évfordulóin kell teljesíteni.

(6) A 7. cikkre is figyelemmel, a pénzügyi ellentételezés szétosztását a Salamon-szigetek pénzügyi iránymutatásai szerint határozzák meg, és ebből kifolyólag felhasználásáról a Salamon-szigetek hatóságai kizárólagos hatáskörükben döntenek.

(7) Az e cikkben előírt kifizetéseket a Salamon-szigetek Központi Bankjánál nyitott államkincstári bankszámlára kell utalni, amelynek adatairól a Salamon-szigetek hatóságai minden évben értesítik az Uniót.

3. cikk

Együttműködés a felelősségteljes halászatért – Tudományos együttműködés

(1) A Felek vállalják, hogy a Salamon-szigetek halászati övezetében halászó különböző flották közötti hátrányos megkülönböztetés tilalmának elve alapján a szóban forgó vizeken előmozdítják a felelősségteljes halászatot.

(2) A jegyzőkönyv időtartama alatt az EU és a Salamon-szigetek törekednek arra, hogy figyelemmel kísérjék a Salamon-szigetek halászati övezetében a halászati erőforrások állapotát.

(3) A két Fél vállalja a felelősségteljes halászatra vonatkozó szubregionális szintű együttműködés előmozdítását különösen a Nyugat- és Közép-csendes-óceáni Halászati Bizottság (WCPFC), valamint bármely más illetékes szubregionális vagy nemzetközi szervezet keretén belül.

(4) A két Fél a megállapodás 4. cikkének megfelelően és a rendelkezésre álló legmegalapozottabb tudományos szakvélemények fényében konzultál egymással a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében annak érdekében, hogy adott esetben intézkedéseket fogadjon el elsősorban az uniós hajók tevékenységét érintő halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás biztosítása céljából.

4. cikk

A halászati lehetőségek közös megegyezéssel történő felülvizsgálata

(1) Az 1. cikkben említett halászati lehetőségek közös megegyezéssel növelhetők, amennyiben a Palaui Megállapodás tagjai éves ülésének következtetései, valamint a Csendes-óceáni Közösség Titkársága által a készletek állapotára vonatkozóan végzett éves felülvizsgálat megerősíti, hogy az emelés nem fogja veszélyeztetni a Salamon-szigetek erőforrásainak fenntartható kezelését. Ebben az esetben a 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezést arányosan és időarányosan emelni kell.

(2) Ellenben, ha a Felek az 1. cikkben említett halászati lehetőségek csökkentésében állapodnak meg, a pénzügyi ellentételezés összegét arányosan és időarányosan csökkenteni kell.

5. cikk

Egyéb halászati lehetőségek

(1) Amennyiben az uniós hajók érdekeltek olyan halászati lehetőségekben, amelyek nem szerepelnek az 1. cikkben, a Feleknek meg kell állapodniuk az új halászati lehetőségekre vonatkozó feltételekről, és – szükség esetén – módosítaniuk kell ezt a jegyzőkönyvet és mellékletet.

(2) A Felek közös felderítő halászatot folytathatnak a Salamon-szigetek halászati övezetében, amennyiben a Felek által felállított tudományos értekezlet véleménye ezt alátámasztja. E célból a Felek bármely Fél kérésére konzultálnak egymással, és eseti alapon meghatározzák az új erőforrásokat, feltételeket és az egyéb idevágó paramétereket.

(3) A Felek a felderítő halászati tevékenységeket közösen elfogadott tudományos és igazgatási paraméterekkel összhangban hajtják végre. A felderítő halászatra vonatkozó engedélyek vizsgálati célból a Felek közös megállapodása szerint elfogadott időponttól és időtartamra adhatók meg.

(4) Amennyiben a Felek úgy ítélik meg, hogy a felderítő halászat – az ökoszisztémák megőrzésére és az élő tengeri erőforrások védelmére vonatkozó szabályok tiszteletben tartása mellett – kedvező eredménnyel zárult, az e jegyzőkönyv 4. cikkében előírt egyeztetési eljárásnak megfelelően, illetve a jegyzőkönyv lejártáig és a megengedhető erőkifejtés mértékéig új halászati lehetőségek biztosíthatók az uniós halászflootta számára. A pénzügyi ellentételezést ennek megfelelően kell növelni, és a megegyezés szerinti képlettel kiszámítani.

6. cikk

A pénzügyi ellentételezés kifizetésének felfüggesztése és felülvizsgálata rendellenes körülmények esetén

(1) Abban az esetben, ha – természeti jelenségeken kívüli – rendellenes körülmények megakadályozzák a halászati tevékenységek végzését a Salamon-szigetek kizárólagos gazdasági övezetében, az Európai Közösség felfüggesztheti az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében meghatározott pénzügyi ellentételezés kifizetését.

(2) Az (1) bekezdés szerinti esetben a felfüggesztésről szóló határozat meghozatalára a Felek közötti konzultációt követően, az egyik Fél kezdeményezésétől számított két hónapon belül kerülhet sor, feltéve, hogy az EU a felfüggesztés időpontjáig esedékes összegeket teljes mértékben kifizette.

(3) A pénzügyi ellentételezés folyósítása ismét megkezdődik azt követően, hogy a két Fél konzultált egymással és egyetértésre jutott abban, hogy a halászati tevékenységek végzését megakadályozó körülmények elhárultak és/vagy az adott helyzet lehetővé teszi a halászati tevékenységek folytatását.

(4) Az uniós hajók számára kiadott halászati engedélyek érvényessége – mivel azokat a pénzügyi ellentételezés fizetésének felfüggesztésével egyidejűleg felfüggesztik – a halászati tevékenység felfüggesztésének időtartamával megegyező időtartammal meghosszabbodik.

7. cikk

A felelősségteljes halászat előmozdítása a Salamon-szigetek vizein

(1) A jegyzőkönyv szerinti pénzügyi ellentételezés 50 %-át minden évben a Salamon-szigetek hatóságai által kidolgozott és a két Fél által az alábbiakban részletezett módon jóváhagyott halászati ágazati politika keretében meghatározott célok támogatására és teljesítésére kell fordítani.

A Salamon-szigeteknek ezt az összeget a két Fél közös megegyezésével – a Salamon-szigeteknek az ágazat fenntartható és felelősségteljes kezelését biztosító halászati politikájának aktuális prioritásai szerint – meghatározott elérendő célkitűzések és az elérésükhöz szükséges éves és többéves program szerint kell kezelnie, az alábbi (2) bekezdésnek megfelelően.

(2) Az előző bekezdés rendelkezéseinek végrehajtása céljából az EU és a Salamon-szigetek a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében a Salamon-szigetek javaslata alapján a jegyzőkönyv hatálybalépésekor, de legkésőbb három hónappal a jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontját követően megállapodik egy többéves ágazati programban és annak részletes alkalmazási szabályaiban, ideértve különösen a következőket:

- a) éves és többéves iránymutatások, amelyek alapján a pénzügyi ellentételezés (1) bekezdésben megállapított, az évente végrehajtható kezdeményezésekre elkülönített százaléka felhasználásra kerül;
- b) éves és többéves célok, amelyek a fenntartható és felelősségteljes halászat hosszú távú kialakítását szolgálják, figyelembe véve a nemzeti halászati politika vagy egyéb szakpolitika keretében a Salamon-szigetek által megállapított olyan prioritásokat, amelyek kapcsolódnak a felelősségteljes és fenntartható halászat előmozdításához, vagy hatással vannak arra;
- c) az évente elért eredmények értékelésére szolgáló kritériumok és eljárások.

(3) A két Fél ugyanakkor megállapodik abban, hogy különös hangsúlyt fektetnek az óceáni tonhalhalászatról szóló stratégia megvalósítását támogató intézkedéseire.

(4) Bármely, a többéves ágazati program tekintetében javasolt módosítást mindkét Félnek a vegyes bizottságon belül kell jóváhagynia.

(5) Az (1) bekezdésben említett összegeket a Salamon-szigetek minden évben a többéves program végrehajtására használja fel. A jegyzőkönyv alkalmazásának első évében az EU-t megelőző, de mindenesetre a többéves ágazati program vegyes bizottság keretében történő elfogadása előtt tájékoztatni kell a tervezett felhasználásról. Minden ezt követő évben a szétosztásról a Salamon-szigetek a jegyzőkönyv aláírásának évfordulóját megelőző legkésőbb 45. napig értesíti az EU-t.

(6) Ha a többéves ágazati program végrehajtási eredményeinek közös éves értékelése azt indokolja, az EU módosíthatja a 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezés részét képező, a Salamon-szigeteki halászati politika támogatására és végrehajtására szánt összeget annak érdekében, hogy a program végrehajtásához rendelt pénzügyi források összegét a program eredményeihez igazítsák.

(7) Az EU fenntartja a jogot arra, hogy az e jegyzőkönyv 2. cikke (1) bekezdésének harmadik albekezdésében előírt egyedi ellentételezés kifizetését felfüggeszse abban az esetben, ha a vegyes bizottság keretében készített értékelést követően

megállapítható, hogy – a rendkívüli és kellően indokolt körülmények kivételével – a jegyzőkönyv alkalmazásának első évétől kezdődően elért eredmények nincsenek összhangban a programozással.

8. cikk

Viták – A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése

(1) A Felek között a jegyzőkönyv rendelkezéseinek értelmezésével és annak alkalmazásával kapcsolatban felmerülő vitákról a Felek a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében konzultálnak, amelyet szükség esetén rendkívüli ülésre kell összehívni.

(2) A 9. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül e jegyzőkönyv alkalmazása bármely Fél kezdeményezésére felfüggeszthető, ha a Felek közötti vita komolynak ítéltető, és a vegyes bizottság keretében az (1) bekezdésnek megfelelően folytatott konzultációk sem vezettek a vita békés rendezéséhez.

(3) A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére vonatkozó szándékát az érdekelt Fél írásban, legalább három hónappal a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt jelenti be.

(4) Felfüggesztés esetén a Felek folytatják a konzultációt a vita békés rendezése érdekében. Megegyezés esetén folytatódik a jegyzőkönyv alkalmazása, a pénzügyi ellentételezés összege pedig a jegyzőkönyv alkalmazása felfüggesztésének időtartama függvényében arányosan és időarányosan csökken.

9. cikk

A jegyzőkönyv alkalmazásának a fizetés elmaradása miatti felfüggesztése

A jegyzőkönyv 6. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel, ha az EU nem teljesíti a 2. cikkben előírt kifizetéseket, e jegyzőkönyv alkalmazása felfüggeszthető a következő feltételekkel:

- a) a Salamon-szigetek hatóságai értesítést küldenek az Európai Bizottságnak, amelyben jelzik a kifizetés elmaradását. Az Európai Bizottság elvégzi a megfelelő felülvizsgálatokat, és ha szükséges, az értesítés kézhezvételétől számított legfeljebb 60 munkanapon belül teljesíti a kifizetést.
- b) A kifizetés elmaradásának esetében vagy a kifizetés elmaradásának a jegyzőkönyv 2. cikkének (5) bekezdésében előírt határidőn belüli megfelelő indoklása hiányában a Salamon-szigetek hatóságai jogosultak e jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére. Erről haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot.
- c) A jegyzőkönyv alkalmazása a szóban forgó kifizetés teljesítésekor folytatódik.

*10. cikk***Nemzeti jog**

A Salamon-szigeteki vizeken tevékenységet folytató uniós halászhajók tevékenységeire a Salamon-szigeteken alkalmazandó jogszabályok az irányadók, hacsak a megállapodás, e jegyzőkönyv a mellékletével és a függelékeivel együtt erről másképpen nem rendelkezik.

*11. cikk***Felülvizsgálati záradék**

(1) Az e jegyzőkönyv megkötését eredményező politikai iránymutatások jelentős módosulásakor bármelyik Fél kérheti a jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálatát azok esetleges módosítása érdekében.

(2) Az érdekelt Fél az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálatára vonatkozó szándékáról írásban értesíti a másik Felet.

(3) A Felek e célból legkésőbb az értesítéstől számított 60 munkanapon belül konzultációt kezdenek egymással. Amennyiben a rendelkezések felülvizsgálatáról nem születik megegyezés, az érdekelt Fél a jegyzőkönyvet annak 14. cikkével összhangban felmondhatja.

*12. cikk***Hatályon kívül helyezés**

E jegyzőkönyv és mellékletei hatályon kívül helyezik és felváltják az Európai Közösség és a Salamon-szigetek között

létrejött, a Salamon-szigetek partjainál folytatott halászatról szóló megállapodást, amely 2006. október 9-én lépett hatályba.

*13. cikk***Időtartam**

E jegyzőkönyv és annak mellékletei 2009. október 9-étől számítva három évig alkalmazandók, hacsak azokat a 14. cikkel összhangban fel nem mondják.

*14. cikk***Felmondás**

A jegyzőkönyv felmondása esetén az érdekelt Fél erre irányuló szándékáról legalább hat hónappal a felmondás hatálybalépésének időpontja előtt értesíti a másik Felet. Az előző bekezdésben említett értesítés elküldése után a Felek konzultációt kezdenek.

*15. cikk***Hatálybalépés**

(1) Ez a jegyzőkönyv és melléklete azon a napon lép hatályba, amikor a Felek értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.

(2) A jegyzőkönyvet 2009. október 9-étől kell alkalmazni.

MELLÉKLET

Az uniós hajók által a Salamon-szigetek halászati övezetében végzett halászati tevékenységekre irányadó feltételek

I. FEJEZET

A HALÁSZATI ENGEDÉLYEK KÉRELME ÉS A KIÁLLÍTÁSUKRA VONATKOZÓ ALAKI KÖVETELMÉNYEK

1. SZAKASZ

A halászati engedélyek kiállítása

1. A Salamon-szigetek halászati övezetében történő halászatra csak a jogosult hajók kaphatnak engedélyt.
2. A hajó halászati jogosultságának feltétele, hogy sem a tulajdonosát, sem a halászati parancsnokát/kapitányát, sem magát a hajót nem tiltották el a Salamon-szigeteken folytatott halászati tevékenységtől. Helyzetüknek a Salamon-szigeteki igazgatási szervek felé rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden korábbi, az EU-val kötött megállapodások keretében a Salamon-szigeteken folytatott halászati tevékenységükből eredő kötelezettségnek.
3. A halászati engedélyért folyamodó uniós hajókat egy, a Salamon-szigeteken állandó lakhellyel rendelkező ügynöknek kell képviselnie. Az ügynök nevét és címét fel kell tüntetni az engedély iránti kérelemben.
4. Az illetékes uniós hatóságok a megállapodás értelmében halászni kívánó minden egyes hajó esetében legalább 20 munkanappal az érvényességi idő kérelmezett kezdete előtt a Salamon-szigeteki halászati és tengeri erőforrásokkal foglalkozó minisztérium állandó titkárságának (a továbbiakban: az állandó titkárság) kérelmet nyújtanak be elektronikus úton, és erről másolatot küldenek az EU Salamon-szigeteki delegációjának (a továbbiakban: az uniós delegáció).
5. A kérelmeket az állandó titkársághoz az I. függelékben szereplő mintával összhangban kidolgozott formanyomtatványon kell benyújtani.
6. A Salamon-szigeteki hatóságok minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy a halászati engedély iránti kérelemben szereplő adatokat bizalmasak kezeljék. Ezeket az adatokat kizárólag a halászati megállapodás végrehajtásának keretében szabad felhasználni.
7. Minden halászati engedély iránti kérelemhez csatolni kell a következő iratokat:
 - az ügynök nevét és címét fel kell tüntetni a halászati engedély iránti kérelemben,
 - az érvényességi időszakra esedékes átalánydíj előlegének befizetéséről szóló igazolás,
 - minden olyan egyéb irat vagy tanúsítvány, amelyet e jegyzőkönyv értelmében a hajó típusa szerint alkalmazandó egyedi rendelkezések megkövetelnek.
8. A díjat az állandó titkárság által meghatározott számlára kell befizetni (Honiarában a Salamon-szigetek Központi Bankjánál vezetett 0260-002 számú kormányzati bevételi számla).
9. A díjak tartalmaznak minden nemzeti és helyi adót, a kikötői adók és a szolgáltatási díjak kivételével.
10. Valamennyi hajó esetében a halászati engedélyeket az uniós delegáción keresztül állítják ki a hajótulajdonos vagy ügynöke számára minden, a 6. pontban említett okmányok az állandó titkárság által történő kézhezvételétől számított 20 munkanapon belül.
11. Ha a halászati engedélyt olyan időpontban írják alá, amikor az uniós delegáció irodája zárva van, az engedélyt közvetlenül a hajó ügynökének, az engedély másolatát pedig az uniós delegációnak kell megküldeni.
12. A halászati engedélyt egy meghatározott hajó nevére kell kiállítani, és az nem átruházható.

- 13.1. Igazolt *vis maior* esetén az EU kérésére egy adott hajó halászati engedélyét vissza kell vonni, és – a jegyzőkönyv 1. cikkében meghatározottak szerint – ugyanolyan kategóriájú hajó kérelmére új halászati engedélyt kell kiadni.
- 13.2. Az e szakasz 13.1. pontja szerinti kérelem esetén az 1. szakasz 2. pontját is figyelembe kell venni, és további díjfizetési kötelezettség nem keletkezik.
- 13.3. Új halászati engedély iránti kérelem benyújtása esetén, a visszavont halászati engedéllyel rendelkező halászhajó tulajdonosának vagy ügynökének az uniós delegáción keresztül vissza kell küldenie a visszavont halászati engedélyt a Salamon-szigetek hatóságainak.
- 13.4. Ebben az esetben a fogások mennyiségének egy esetleges kiegészítő díjfizetés meghatározása céljából történő kiszámításakor a két hajó összfogásának összegét figyelembe venni.
14. Az új halászati engedély a Salamon-szigetek hatóságainak a hajó üzemeltetőjéhez/ügynökéhez elküldött értesítése után, azon a napon lép hatályba, amikor a hajó tulajdonosa eljuttatja az érvénytelenített engedélyt az állandó titkárságnak. Az uniós delegációt értesíteni kell az új halászati engedély kiadásáról.
15. A halászati engedélyt mindig a fedélzeten kell tartani.
16. A két Fél megállapodik egy olyan engedélyezési rendszer bevezetésének előmozdításában, amelyben a fent említett adatok és iratok továbbítása kizárólag elektronikus úton történik. A két Fél megállapodik abban, hogy előmozdítja a papíralapú halászati engedélyek – a Salamon-szigetek halászati övezetében való halászatra az e szakasz 1. pontjában meghatározottak szerint jogosult hajók jegyzékéhez hasonló – elektronikus halászati engedélyekkel való mihamarabbi felváltását.

2. SZAKASZ

A halászati engedély feltételei – Díjak és előlegek

1. A halászati engedélyek érvényességi ideje egy év. Az engedélyek megújíthatók.
2. A díj a Salamon-szigetek halászati övezetében kifogott tonnánként 35 EUR.
3. A halászati engedélyeket akkor állítják ki, amikor az alábbi átalányösszegeket befizették a Honiarában, a Salamon-szigetek Központi Bankjánál vezetett 0260-002 számú kormányzati bevételi számlára:
- kerítőháló tonhalhalászó hajónként, az évente fogott tonhal és tonhalfélék 371 tonnája esetében esedékes díjakkal egyenértékű 13 000 EUR.
4. A tagállamok az előző év során kifogott halak mennyiségét az alábbi 5. pontban említett tudományos intézetek által igazolt adatoknak megfelelően minden év június 15-ig közlik az Európai Bizottsággal.
5. Az n. év címén járó díjak végleges elszámolását az Európai Bizottság fogadja el legkésőbb az n + 1. év július 31-ig a hajótulajdonosok által elkészített, és a tagállamok fogási adatainak ellenőrzésére illetékes tudományos intézetek – mint például az *Institut de Recherche pour le Développement* (IRD), az *Instituto Español de Oceanografía* (IEO), az *Instituto Português de Investigaçao Marítima* (IPIMAR) – által megerősített fogási nyilatkozatok alapján. A díjkimutatást az uniós delegáción keresztül kell továbbítani.
6. Ezt a díjkimutatást egyidejűleg megküldik az állandó titkárságnak és a hajótulajdonosoknak.
7. A hajótulajdonosoknak a Salamon-szigetek hatóságai számára minden további kifizetést az n + 1. év augusztus 31-ig kell teljesíteniük az 1. szakasz 7. pontjában meghatározott számlára; a kifizetések számítási alapja tonnánként 35 EUR.
8. Abban az esetben azonban, ha a végleges elszámolás az e szakasz 3. pontjában említett előlegnél kisebb összeg esedékességét állapítja meg, a hajótulajdonos nem igényelheti vissza a különbözetet.

II. FEJEZET

HALÁSZATI ÖVEZETEK

1. A jegyzőkönyv 1. cikkében említett hajók számára engedélyezett a Salamon-szigetek halászati övezetében – a Main Group Archipelago (MGA) körüli harminc (30) tengeri mérföldes körzet, és a többi szigetcsoporthoz tartozó szigetközi vizek és felségvizek kivételével – a halászati tevékenységek folytatása. Az MGA A. vizeinek és a többi szigetvilág vizeinek (azaz B. vizek, C. vizek, D. vizek és E. vizek) koordinátáit az állandó titkárság a megállapodás hatálybalépése előtt megadja. Az állandó titkárság közli az Európai Bizottsággal – alkalmazásuk előtt legalább két hónappal – az említett, tilalom hatálya alá tartozó halászati övezetekkel kapcsolatos bármilyen módosítást.
2. A halászat azonban semmi esetre sem engedhető meg bármely olyan, halcsoportosulást előidéző, lehorgonyzott eszköz három tengeri mérföldes körzetén belül, amely elhelyezkedésére vonatkozóan az értesítést földrajzi koordinátákkal adják meg.

III. FEJEZET

A FOGÁSRÓL SZÓLÓ NYILATKOZATOKKAL KAPCSOLATOS RENDELKEZÉSEK

1. E melléklet alkalmazásában az uniós hajók által a Salamon-szigetek halászati övezetében megtett út időtartama a következők szerint kerül megállapításra:
 - a Salamon-szigetek kizárólagos gazdasági övezetébe történő belépés dátuma, valamint a hajó fogásának vagy annak egy részének akár a partra való kirakódásának, akár egy másik hajóra történő átrakódásának dátuma közötti időtartam.
2. Minden, a Salamon-szigetek vizein az e megállapodás alapján halászati engedéllyel rendelkező hajó köteles fogásait a Salamon-szigetek hatóságaival hitelesítés céljából közölni. A fogások közlésének szabályai a következők:
 - 2.1. E melléklet I. fejezete 2. szakaszának 1. pontja értelmében a halászati engedély éves érvényességi időszaka alatt a nyilatkozatokban be kell számolni a hajó által a Salamon-szigetek vizein megtett valamennyi út során ejtett fogásokról. A nyilatkozatok fizikai hordozón lévő eredeti példányát az említett időszakban megtett utolsó hajóút végét követő 45 napon belül el kell küldeni a Salamon-szigeteki hatóságoknak.
 - 2.2. A hajóút befejezését követően 15 napon belül a nyilatkozatokat előzetes jelentés formájában kell elküldeni. Ezeket a nyilatkozatokat faxon (+677 38730 vagy +677 38106) vagy e-mailben (logsheets@fisheries.gov.sb) kell megtenni.
 - 2.3. A hajók a fogási adatokat a hajónapló megfelelő formanyomtatványán közlik, amelynek mintája a II. függelékben található. Azokra az időszakokra vonatkozóan, amikor a hajó nem a Salamon-szigetek halászati övezetében tartózkodik, a hajónaplóba a „Salamon-szigetek halászati övezetén kívül” bejegyzést kell beírni.
 - 2.4. A formanyomtatványokat olvashatóan kell kitölteni, és azokat a halászati parancsnoknak/kapitánynak alá kell írnia.
 - 2.5. A fogási nyilatkozatoknak megbízható adatokat kell tartalmazniuk, hogy követhető legyen az állományok állapotának alakulása.
3. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetére a Salamon-szigeteki hatóságok fenntartják a jogot, hogy az alaki követelmények teljesítéséig felfüggeszék az adott hajó halászati engedélyét, illetve hogy a hajó tulajdonosával szemben a hatályos Salamon-szigeteki jogszabályokban előírt szankciókat alkalmazzák. Erről tájékoztatni kell az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti tagállamot.
4. A két Fél megállapodik egy olyan fogásbejelentő rendszer előmozdításában, amely az említett adatok és dokumentumok kizárólag elektronikus úton történő továbbításán alapul. A két Fél ezért megállapodik abban, hogy az írásbeli nyilatkozatot (hajónapló) mielőbb egy azzal egyenértékű elektronikus adatfájlal váltja fel.

IV. FEJEZET

TENGERÉSZEK FELVÉTELE

1. Azoknak a hajótulajdonosoknak, akik a megállapodás értelmében halászati engedélyt kapnak, hozzá kell járulniuk a Salamon-szigeteki állampolgárok gyakorlati szakképzéséhez és a munkaerőpiac javításához a következő feltételekkel és korlátozásokkal.
2. A hajótulajdonosok vállalják, hogy a Salamon-szigetek halászati övezetében a tonhalhalászati idényben legalább 25 %-ban AKCS-országból származó, lehetőség szerint elsősorban Salamon-szigeteki tengerészeket foglalkoztatnak. E rendelkezés tiszteletben tartásának elmulasztása esetén a Salamon-szigetek hatóságai a szóban forgó hajótulajdonosokat kizárhatják az e melléklet 1. fejezete 1. szakaszának rendelkezései szerinti halászati engedély jogosultjainak köréből.
3. A hajótulajdonosok törekszenek további Salamon-szigeteki tengerészek felvételére.
4. A hajótulajdonosok az állandó titkárság által benyújtott jegyzéken szereplő nevek közül szabadon választják ki azokat a tengerészeket, akiket hajóikon magukkal visznek.
5. A hajótulajdonos vagy az ügynök tájékoztatja az állandó titkárságot az érintett hajóra felvett Salamon-szigeteki tengerészek nevééről, valamint a legénységben betöltött tisztségéről.
6. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkára vonatkozó alapelvekről és alapvető jogokról szóló nyilatkozata teljes mértékben alkalmazandó az uniós hajókra felvett tengerészekre. Ez különösen az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hathatós elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a hátrányos megkülönböztetés felszámolására vonatkozik.
7. Az AKCS-országokból származó tengerészek munkaszerződésai a hajótulajdonos ügynöke(i) és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik között jönnek létre az állandó titkársággal folytatott konzultációt követően. A szerződések egy másolatát át kell adni az aláíró Feleknek. E szerződések biztosítják a tengerészek számára a rájuk vonatkozó szociális juttatásokat, amelyek között szerepel életbiztosítás, illetve betegség- és baleset-biztosítás.
8. Az AKCS-tengerészek fizetését a hajótulajdonosok fedezik. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy ügynökeik és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik kölcsönös egyetértésével kell megállapítani. Az AKCS-tengerészek javadalmazási feltételei azonban nem lehetnek kedvezőtlenebbek a saját országukból származó legénységre alkalmazandó feltételeknél, és semmi esetre sem lehetnek kedvezőtlenebbek az ILO-normákban előírtaknál.

V. FEJEZET

TECHNIKAI INTÉZKEDÉSEK

A hajóknak meg kell felelniük a Palaui Megállapodás tagjai és/vagy a WCPFC és/vagy egyéb szubregionális/regionális halászati szervezet által a halászeszközök és azok műszaki előírásai, valamint minden más, a halászati tevékenységeikre alkalmazandó technikai intézkedések tekintetében elfogadott intézkedéseknek és ajánlásoknak.

VI. FEJEZET

MEGFIGYELŐK

1. A halászati engedély iránti kérelem benyújtásának időpontjában minden érintett uniós hajó a nemzeti megfigyelő-program céljára 1 500 EUR összeget befizet a Honiarában, a Salamon-szigetek Központi Bankjánál vezetett 0260-002 számú kormányzati bevételi számlára.
2. A megállapodás keretében a Salamon-szigeteki vizeken halászatra jogosult hajók fedélzetükre felveszik a Salamon-szigetek hatóságai által kijelölt megfigyelőket, az alábbi feltételekkel:
 - 2.1. a Salamon-szigetek hatóságainak kérésére az uniós hajók az említett szervezet által kijelölt megfigyelőt vesznek fel a fedélzetre, akinek feladata a Salamon-szigeteki vizeken ejtett fogások ellenőrzése;

- 2.2. a Salamon-szigetek hatóságai elkészítik azon hajók jegyzékét, amelyeknek megfigyelőt kell felvenniük, valamint az ellenőrzésre kijelölt megfigyelők listáját. Ezeket a jegyzékeket naprakészen kell tartani. Azokat elkészítésükkor azonnal, naprakészé tételeiket követően pedig háromhavonta továbbítani kell az Európai Bizottságnak;
- 2.3. a Salamon-szigetek hatóságai a halászati engedély kiadásának időpontjában vagy legkésőbb 15 nappal a megfigyelő felvételének tervezett időpontja előtt közlik a hajótulajdonossal vagy annak ügynökével a hajó fedélzetére felveendő megfigyelő nevét.
3. A megfigyelők által a hajón töltött időt a Salamon-szigetek hatóságai határozzák meg, de – főszabályként – az nem haladhatja meg a feladataik elvégzéséhez szükséges időt. A Salamon-szigetek hatóságai erről akkor tájékoztatják a hajótulajdonosokat vagy ügynökeiket, amikor értesítik őket a kijelölt megfigyelő nevééről. A Salamon-szigetek hatóságainak kifejezett kérésére azonban ez az időtartam több hajóútra is kiterjedhet az adott hajó útjainak átlagos időtartama szerint. A Salamon-szigetek hatóságai ezt az adott hajóra felveendő megfigyelő névnek közlésekor kérik.
4. A megfigyelők felvételének feltételeit a hajótulajdonosok vagy azok ügynökei és a Salamon-szigetek hatóságai közötti közös megegyezéssel kell meghatározni.
5. A megfigyelőket a kijelölt hajók listájáról szóló értesítést követően a hajótulajdonosok által választott módon kell a fedélzetre venni.
6. Az érintett hajótulajdonosok két héten belül, tíz napra előre közlik, hogy a megfigyelőket mikor és melyik kikötőben kívánják felvenni.
7. Abban az esetben, ha a megfigyelőket külföldi kikötőben veszik fel, a megfigyelő utazási költségeit a hajótulajdonos viseli. Ha egy olyan hajó, amelynek a fedélzetén Salamon-szigeteki megfigyelő tartózkodik, elhagyja a Salamon-szigetek halászati övezetét, minden intézkedést meg kell tenni annak biztosítására, hogy a megfigyelőt a hajótulajdonos költségére a lehető leghamarabb hazaszállítsák.
8. Ha a megfigyelő nincs a megbeszélthelyen és időben, és az azt követő tizenkét órán belül sem jelenik meg, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettség alól, hogy a megfigyelőt felvegye a fedélzetre.
9. A megfigyelőt a fedélzeten tisztként kell kezelni. Amikor a hajó a Salamon-szigetek vizein folytat tevékenységet, a megfigyelő a következő feladatokat látja el:
 - 9.1. a hajók halászati tevékenységeinek megfigyelése;
 - 9.2. a halászati műveleteket végző hajók földrajzi helyzetének ellenőrzése;
 - 9.3. tudományos programok keretében biológiai mintavételek végzése;
 - 9.4. kimutatás készítése a használt halászeszközökről;
 - 9.5. a Salamon-szigetek halászati övezetében ejtett fogások hajónaplóba bejegyzett adatainak ellenőrzése;
 - 9.6. a járulékos fogások százalékos arányának ellenőrzése, és a visszadobott, forgalomba hozható halfajok mennyiségének becslése;
 - 9.7. az illetékes hatóságok számára való, bármely megfelelő eszközzel történő jelentéstétel a halászati adatokról, beleértve a fogások és a járulékos fogások fedélzeten tartott mennyiségét is.
10. A hajó halászati parancsnoka/kapitánya a hatáskörén belül minden intézkedést meghoz annak érdekében, hogy biztosítsa a megfigyelő fizikai biztonságát és kényelmét feladatai végzése közben.

11. A megfigyelő számára biztosítani kell minden eszközt, amely feladatai ellátásához szükséges. A halászati parancsnok/kapitány hozzáférést biztosít számára a feladatai elvégzéséhez nélkülözhetetlen kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz, elsősorban a hajónaplóhoz és a navigációs könyvhöz, valamint a hajó azon részeihez, amelyek megkönnyítik a megfigyelői feladatainak teljesítését.
12. A megfigyelő a hajón való tartózkodása alatt:
 - 12.1. mindent megtesz annak érdekében, hogy a hajóra való felvételének körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne zavarja a halászati műveleteket;
 - 12.2. ügyel a hajó fedélzetén található javak és eszközök épségére, továbbá tiszteletben tartja az említett hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmas jellegét.
13. A megfigyelő a megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyása előtt tevékenységi jelentést készít, amelyet el kell küldeni az illetékes hatóságoknak, egy másolatot pedig az Európai Bizottságnak. A jelentést a halászati parancsnok/kapitány jelenlétében írja alá, aki azt mellékletként kiegészítheti vagy kiegészíttetheti minden olyan észrevétellel, amelyet hasznosnak tart, és amelyet szintén aláír. A jelentés egy másolatát a megfigyelő kiszállásakor át kell adni a hajó parancsnokának/kapitányának.
14. A hajótulajdonos saját költségére – a hajó lehetőségeihez mérten – biztosítja a megfigyelők tiszteket megillető feltételek szerinti elszállásolását és étkeztetését.
15. A megfigyelő fizetését és társadalombiztosítási járulékait a Salamon-szigetek hatóságai fedezik.
16. A két Fél törekszik arra, hogy – a Csendes-óceáni Szigetek Fórumának Halászati Ügynökségének (FFA) és egyéb illetékes regionális halászati szervezeteknek a bevonásával – konzultáljon egymással a regionális vagy szubregionális megfigyelői program előrehaladásáról.

VII. FEJEZET

A HAJÓ AZONOSÍTÁSA ÉS VÉGREHAJTÁS

1. Halászati és tengerbiztonsági okokból minden hajót az Élmezési és Mezőgazdasági Szervezet (FAO) által a halász-hajók megjelölése és azonosítása tekintetében jóváhagyott alapvető előírásokkal összhangban kell megjelölni és azonosítani.
2. A hajó nevét olvashatóan, latin betűkkel nyomják rá a hajó orrára és tatjára.
3. Bármely, a nevét és rádióhívójelét vagy a jelzőbetűket nem az előírt módon feltüntető hajó további vizsgálat céljából egy Salamon-szigeteki kikötőbe kísérelhető.
4. A hajó halászati parancsnoka/kapitánya – a halászat kezeléséért, ellenőrzéséért és végrehajtásáért felelős kormányzati hatóságokkal történő kommunikáció megkönnyítése érdekében – biztosítja a nemzetközi vészjelző és hívófrekvencia (2 182 kHz [HF]) és/vagy a nemzetközi biztonsági és hívófrekvencia (156,8 MHz [16. csatorna, VHF-FM]) folyamatos ellenőrzését.
5. A hajó halászati parancsnoka/kapitánya biztosítja, hogy a Nemzetközi jelkódex (INTERCO) legfrissebb és naprakész példánya a fedélzetén legyen, és mindenkor hozzáférhető legyen.

VIII. FEJEZET

A SALAMON-SZIGETEK JÁRÓRHAJÓIVAL TÖRTÉNŐ KOMMUNIKÁCIÓ

Az engedélyezett hajók és a kormány járőrhajói közötti kommunikáció a nemzetközi kódjeleknek megfelelően, az alábbiak szerint történik:

Nemzetközi kódjel – Jelentése:

LÁlljon meg azonnal

SQ3Álljon meg vagy lassítson, fel szeretnék szállni a hajójára

QNKösse ki hajóját a hajónk jobb oldala mentén

QN1Kösse ki hajóját a hajónk bal oldala mentén

TD2Ez halászhajó?

CIgen

NNem

QRNem tudjuk kikötni a hajónkat az Ön hajója mentén

QPKi fogjuk kötni a hajónkat az Ön hajója mentén

IX. FEJEZET

ELLENŐRZÉS

1. Az övezetbe való belépés és az onnan való kilépés:

1.1. Az uniós hajók a Salamon-szigetek halászati övezetébe való belépési vagy onnan való kilépési szándékukról a be- és kilépés előtt legalább 24 órával értesítik a Salamon-szigetek hatóságait. Nyilatkozniuk kell a fedélzeten lévő összes halmennyiségről és fajtákról is.

1.2. A kilépésre vonatkozó értesítéskor a hajók közlik helyzetüket és a fedélzeten lévő, kifogott halak mennyiségét és fajtát. E közlések lehetőség szerint faxon (+677 38730 vagy +677 38106), de ennek hiányában – faxszal nem rendelkező hajók esetén – e-mailben (logsheets@fisheries.gov.sb) történnek.

1.3. E jelentési kötelezettségeket nem teljesítő hajókat a halászati engedély feltételeit megsértő hajóknak tekintik.

1.4. A hajóknak a halászati engedély kiadásakor a fax- és telefonszámaikat, valamint az elektronikus levélcímüket is közölni kell.

2. Ellenőrzési eljárások

2.1. A Salamon-szigetek halászati övezeteiben halászati tevékenységet folytató uniós halászhajók parancsnokai/kapitányai lehetővé teszik és megkönnyítik minden olyan Salamon-szigeteki tisztviselő fedélzetre szállását és munkájának végzését, akiknek feladata a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése.

2.2. Ezek a tisztviselők csak a feladataik elvégzéséhez szükséges ideig maradhatnak a fedélzeten.

2.3. A vizsgálat és az ellenőrzés befejezését követően igazolást kell átadni a hajó parancsnokának/kapitányának.

3. A hajó átvizsgálása

- 3.1. A Salamon-szigetek hatóságai 24 órán belül tájékoztatják a lobogó szerinti államot, valamint az Európai Bizottságot a Salamon-szigetek halászati övezetében tartózkodó uniós hajók átvizsgálásáról, illetve az ennek következtében kirótt valamennyi szankcióról.
- 3.2. A lobogó szerinti államnak és az Európai Bizottságnak egyidejűleg rövid és tömör jelentést kell kapnia azokról a körülményekről és indokokról, amelyek az átvizsgáláshoz vezettek.

4. Átvizsgálási jegyzőkönyv

- 4.1. Miután a Salamon-szigetek hatóságai elkészítették a jegyzőkönyvet, a hajó parancsnoka/kapitánya aláírja azt.
- 4.2. Ez az aláírás nem sérti a védelemmel kapcsolatos azon jogokat és eszközöket, amelyeket a parancsnok/kapitány a számára felrótt jogsértéssel szemben érvényesíthet. Amennyiben a parancsnok/kapitány megtagadja a jegyzőkönyv aláírását, annak okairól írásban ad tájékoztatást, és az ellenőr az „aláírás megtagadása” bejegyzést vezet a jegyzőkönyvbe.
- 4.3. A parancsnok/kapitány a Salamon-szigetek hatóságai által kijelölt kikötőbe irányítja a hajót. Kisebb jogsértés esetén a Salamon-szigetek hatóságai engedélyezhetik az átvizsgált hajónak a halászati tevékenység folytatását.

5. Egyeztető értekezlet átvizsgálás esetén

- 5.1. Mielőtt intézkedéseket hoznának a parancsnokkal/kapitánnyal vagy a legénységgel szemben, illetve a rakomány vagy a hajó felszerelése tekintetében – kivéve azokat, amelyek a feltételezett jogsértésre vonatkozó bizonyítékok megőrzésére szolgálnak –, az említett információkról való tudomásszerzést követő egy munkanapon belül tájékoztató értekezletet kell tartani az Európai Bizottság és a Salamon-szigetek hatóságai között, lehetőség szerint az érintett tagállam képviselőjének részvételével.
- 5.2. Az értekezlet során a Felek kicserélnék egymás között minden olyan iratot vagy információt, amely segíthet tisztázni a megállapított tények körülményeit. A hajó tulajdonosát vagy annak ügynökét tájékoztatni kell az egyeztetés eredményéről és mindazokról az intézkedésekről, amelyek a hajó átvizsgálásából következhetnek.

6. Az átvizsgálás rendezése

- 6.1. Mielőtt bírósági eljárásra kerülne sor, meg kell próbálni peren kívül rendezni a feltételezett jogsértést. Ezt az eljárást legkésőbb az átvizsgálást követő 15 munkanapon belül be kell fejezni.
- 6.2. Peren kívüli eljárás esetén az alkalmazandó pénzbírság összegét a Salamon-szigetek jogszabályainak megfelelően kell megállapítani.
- 6.3. Abban az esetben, ha az ügyet nem sikerül peren kívüli eljárással rendezni, és az ügy az illetékes bíróság elé kerül, a hajó tulajdonosa – az átvizsgálás költségei, valamint a jogsértés elkövetőire kiszabható pénzbírság és a rájuk terhelhető helyreállítási költségek figyelembevételével megállapított összegű – banki biztosítékot helyez letétbe a Honiarában, a Salamon-szigetek Központi Bankjánál vezetett 0260-002 számú kormányzati bevételi számlán.
- 6.4. A banki biztosíték nem követelhető vissza a bírósági eljárás lezárulása előtt. Amennyiben az eljárás elmarasztaló ítélet nélkül zárul, a biztosítékot felszabadítják. Ha az elmarasztaló ítélet következtében kiszabott bírság összege a letétbe helyezett biztosítéknál kisebb, a Salamon-szigetek hatóságai felszabadítják a különbözetet.
- 6.5. A hajót akkor adják ki, és a legénysége akkor hagyhatja el a kikötőt, ha:

— teljesítették a peren kívüli eljárásból eredő kötelezettségeket, vagy

— a bírósági eljárás befejezéséig letétbe helyezték a fenti 6.3. pontban említett banki biztosítékot, és azt a Salamon-szigetek hatóságai elfogadták.

7. Hajómegfigyelési rendszer (VSM)

Minden uniós hajónak meg kell felelnie a Salamon-szigetek kizárólagos gazdasági övezetében jelenleg hatályos regionális hajómegfigyelési rendszernek. Minden uniós hajónak az FFA által jóváhagyott mobil adatátviteli egységet (MTU) kell a fedélzetén felszerelnie és karbantartania, valamint gondoskodnia kell annak folyamatos üzemképességéről.

8. Átrakodások

8.1. A Salamon-szigetek vizeiben ejtett fogásokat az uniós hajók az előírt Salamon-szigeteki kikötőkben rakodják át.

8.2. A hajótulajdonosok legalább 48 órával az átrakodás előtt jelentik a Salamon-szigetek hatóságainak a következő információkat:

- a) az átrakodó halászhajók neve;
- b) a szállítóhajó neve, IMO-száma és lobogó szerinti állama;
- c) az átrakodni szándékozott mennyiség tonnában, fajonkénti bontásban;
- d) az átrakodás napja és helye.

8.3. A Salamon-szigetek vizein a halfogások átrakodása tilos a Salamon-szigeteknek a kijelölt kikötőktől eltérő bármely helyén. Az előbbi rendelkezést megsértő személyek a hatályos Salamon-szigeteki törvények által előírt szankciókkal sújthatók.

9. A Salamon-szigetek valamely kijelölt kikötőjében ki- vagy átrakodási műveletet végző uniós hajók parancsnokai/kapitányai a Salamon-szigeteki ellenőrök részére lehetővé teszik és megkönnyítik e műveletek ellenőrzését. A kikötőben végzett valamennyi vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a hajó kapitánya részére.

FÜGGELÉK

I. A halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványa

II. Hajónapló

I. függelék

EU-SALAMON-SZIGETEK HALÁSZATI MEGÁLLAPODÁS

LAJSTROMOZÁSRA ÉS ENGEDÉLYRE IRÁNYULÓ KÉRELEM A SALAMON-SZIGETEK HALÁSZATTAL ÉS TENGERI ERŐFORRÁSOKKAL FOGLALKOZÓ OSZTÁLYÁNAK ÁLLANDÓ TITKÁRSÁGA SZÁMÁRA

UTASÍTÁSOK:

A kérelmezőnek alá KELL írnia, és dátummal kell ellátnia a kérelmet; ezek hiányában a kérelem érvénytelen.

A cím a teljes levelezési címet jelenti.

A megfelelő helyen egyértelmű jellel jelöljön.

Minden mértékegység metrikus; határozza meg a mértékegységet, ha más rendszert használ.

Rögzítsen egy friss, 6 × 8 hüvelyk nagyságú, színes, a hajóról oldalirányból készült, a hajó nevét és nyilvántartási számát feltüntető fényképet a kérelemhez.

Csatolja a Csendes-óceáni Szigetek Fórumának Halászati Ügynöksége (FFA) és a Regionális Lajstrom- és Hajó-megfigyelési Rendszer (VMS) tanúsítványainak egy példányát.

Ha ezt a hajót korábban már lajstromba vették, adja meg a részleteket:

Hajó régi neve
 Régi nyilvántartási szám
 Régi nemzetközi rádióhívójel

Regionális követelmények:

FFA nyilvántartási szám
 FFA VMS nyilvántartási sz.
 ALC típusa

A hajó azonosítása:

Hajó neve
 Hajó típusa (Válassza ki a megfelelőt)
 Egyszerű erszényes Halszállító/hűtőhajó Keresőhajó
 Hosszú horogsoros Tartályhajó Egyéb
 Horgászbotos Csoportos erszényes kerítőháló Adja meg pontosan ...
 Lajstromozási ország Lajstromozási szám országa
 Nemzetközi rádióhívójel

Hajótulajdonos:

Neve
 Címe

A hajó üzemeltetője/bérlője:

Neve
 Címe

Hajókapitány:

Neve
Címe
.....

Halászati parancsnok:

Neve
Címe
.....

Működési telephely(ek):

Engedély adatai: Válassza ki az engedély alkalmazandó időtartamát, és határozza meg a hatálybalépés kívánt dátumát.

1. kikötő/ország	1 év	<input type="checkbox"/>
2. kikötő/ország	6 hónap	<input type="checkbox"/>
3. kikötő/ország	3 hónap	<input type="checkbox"/>
Lobogó/az engedélyezett halászati terület szerinti állam	Egyéb (részletezze):	<input type="checkbox"/>

A hajó jellemzői:

Hajótest anyaga:	Acél <input type="checkbox"/>	Fa <input type="checkbox"/>	FRP <input type="checkbox"/>	Ha egyéb, adja meg pontosan:
Építés éve	Bruttó úrtartalom			
Építés helye	Teljes hossz			
Legénység száma ...	Főmotorok teljesítménye (adja meg a mértékegységet)	Üzemanyag-szállítási kapacitás (kiloliter)		

Napi fagyasztási kapacitás (szükség szerint többet is választhat):

Módszer	Kapacitás Metrikus tonna/hap	Hőmérséklet (c)
Sós lé (NaCl) BR <input type="checkbox"/>
Sós lé (CaCl) CB <input type="checkbox"/>
Levegő (fújtatott) BF <input type="checkbox"/>
Levegő (spirálrendszer) RC <input type="checkbox"/>
Ha egyéb, adja meg pontosan:

Tárolási kapacitás (szükség szerint többet is választhat):

Módszer	Kapacitás Köbméter	Hőmérséklet (c)
Jég IC <input type="checkbox"/>
Hűtött tengervíz RW <input type="checkbox"/>
Sós lé (NaCl) BR <input type="checkbox"/>
Sós lé (CaCl) CB <input type="checkbox"/>
Levegő (spirálrendszer) RC <input type="checkbox"/>
Ha egyéb, adja meg pontosan:

Az alábbiakban csak a megfelelő pontot (A, B, C vagy D) töltsé ki.

A. Erszényes kerítőhálós hajók számára:

Helikopter nyilvántartási száma	Háló hossza (méter).....
Helikopter típusa	Háló mélysége (méter)
Segítőjármű:	
1. név	1. típus
2. név	2. típus
3. név	3. típus

B. Horgászbotos hajók számára:

Automata horgászeszközök száma (0, ha egy sem)

Csalitároló (többet is lehet választani):

Forgatási módszer (a megfelelőt x-szel jelölje)	Kapacitás (Köbméter)
Természetes NN <input type="checkbox"/>
Forgás CR <input type="checkbox"/>
Hűtve RC <input type="checkbox"/>

C. Hosszú horogsoros hajók számára:

Kosarak átlagos száma Főzsinór hossza (km)

Horgok átlagos száma kosaranként

Főzsinór anyaga

D. Segítőhajók számára:

Tevékenységek (többet is lehet választani):

Hűtőhajó <input type="checkbox"/>	Felderítőhajó <input type="checkbox"/>
Horgonyhajó <input type="checkbox"/>	Ellátó/Anyahajó <input type="checkbox"/>

Ha egyéb, adja meg pontosan:

Segített halászhajó(k)

Kijelentem, hogy a fenti adatok a valóságnak megfelelnek és hiánytalanok. Tudomásul veszem, hogy haladéktalanul be kell jelentenem a fenti adatokban bekövetkezett bármilyen változást, továbbá tudomásul veszem, hogy ennek elmulasztása negatívan befolyásolhatja a hajómnak az FFA regionális lajstromában jelölt jó státusát. E kérelem az alábbiaknak megfelelően kerül benyújtásra:

.....
 Megállapodás címe A megállapodás hatálybalépésének időpontja

Kérelmező:

Jelölje, hogy tulajdonos, bérlő, vagy meghatalmazott ügynök

Kérelmező neve: Telefon:

Címe: Fax:

..... E-mail:

Aláírás Dátum

II. függelék

REV: SPC/FFA DEC 1996 ERSZÉNYES KERÍTŐHÁLÓS HAJÓ HAJÓNAPLÓJA A DÉL-CSEENDES-ÓCEÁNI RÉGIÓBAN OLDAL A(Z) OLDALBÓL

HAJÓ NEVE		HALÁSZATI ENGEDÉLY(EK) SZÁMA		ÉV
HALÁSZATI VÁLLALAT NEVE	FFA REGIONÁLIS NYILVÁNTARTÁSI SZÁM	A KIRAKODÁSI KIKÖTŐBEN TARTÓZKODÓ ÜGYNÖK NEVE	MINDEN TÖMEGET TONNÁBAN KELL MEGADNI	KIRAKODÁSI KIKÖTŐ
LAJSTROMOZÁS HELYE SZERINTI ORSZÁG	FFA TÍPUSJÓVÁHAGYOTT ALC ((IN)?)	<ul style="list-style-type: none"> MINDEN DÁTUMOT ÉS IDŐT UTC/GMT SZERINT KELL MEGADNI MINDEN TÖMEGET TONNÁBAN KELL MEGADNI 		
NYILVÁNTARTÁSI SZÁM A LAJSTROMOZÁS HELYE SZERINTI ORSZÁGBAN	NEMZETKÖZI RÁDIÓHÍVÓJEL	INDULÁS DÁTUMA ÉS IDŐPONTJA		
		HALMENNYSÉG A HAJÓN INDULÁSKOR UTÁN		

HÓNAP	NAP	TEVÉKENYSÉGI KÓD	01:00 UTC VAGY A HALÁSZAT HELYE		RAJKÉPZÉSI KÓD	HALÁSZAT KEZDÉTEREK IDŐPONTJA	MIEGARTOTT FOGÁS				VISSZADOBOTT HALAK								
			FÖLDRAJZI SZÉLESSÉG FOK/PERC/ MÁSOD PERC	É D			FÖLDRAJZI HOSSZSÁG FOK/PERC/ MÁSOD PERC	K Ny	BONITÓ TÖMEG	SÁRGAÜSZÖJÜ TONHAL TÖMEGE	NAGYSZEMÜ TONHAL TÖMEGE	EGYÉB FAJOK	TÁROLÓ TARTÁLYOK SZÁMA	TONHALFAJOK	EGYÉB FAJOK				
		TEVÉKENYSÉGI KÓD			HALÁSZAT ÖSSZESEN														

KIRAKODÁS KONZERVÜZEMBE, HŰTŐTÁROLÓBA, SZÁLLÍTÓ- VAGY MÁSHAJÓBA			
KEZDÉS DÁTUMA	BEFEJEZÉS DÁTUMA	KONZERVÜZEM VAGY HAJÓ ÉS RENDELTELESI HELY	BONITÓ
		KONZERVÜZEM VAGY HAJÓ ÉS RENDELTELESI HELY	SÁRGAÜSZÖJÜ TONHAL
			NAGYSZEMÜ TONHAL
			VEGYES

KAPITÁNY NEVE	KAPITÁNY ALÁÍRÁSA	DÁTUM
---------------	-------------------	-------

MEGÁLLAPODÁS**levélváltás formájában az Európai Unió és a Salamon-szigetek közötti halászati partnerségi megállapodás ideiglenes alkalmazásáról***A. A Salamon-szigetek kormányának levele*

Tisztelt Uram!

Nagy örömmre szolgál, hogy a Salamon-szigetek és az Európai Unió tárgyaló felei egyetértésre jutottak a Salamon-szigetek és az Európai Közösség közötti halászati partnerségi megállapodást, valamint a halászati lehetőségek és a pénzügyi ellentételezés megállapításáról szóló jegyzőkönyvet és annak mellékleteit illetően.

A tárgyalások eredménye – amely az előző megállapodásra épült – megerősíti kapcsolatainkat a halászat területén, és tényleges partnerségi keretet hoz létre a Salamon-szigetek vizeire vonatkozó, fenntartható és felelősségteljes halászati politika kialakítására. E tekintetben javaslom, hogy a megállapodás, a jegyzőkönyv és annak melléklete és függelékei szövegét illetően a jóváhagyási és megerősítési eljárások megkezdése egyidejűleg történjék, összhangban a hatálybalépésükhöz szükséges, a Salamon-szigeteken és az Európai Unióban hatályos eljárásokkal.

Az uniós hajók által a Salamon-szigetek vizein folytatott halászati tevékenységek zavartalansága érdekében, valamint hivatkozva a halászati lehetőségeknek és pénzügyi ellentételezésnek a 2009. október 9-étől 2012. október 8-ig terjedő időszakra történő megállapítására vonatkozó, 2009. szeptember 26-án parafált megállapodásra és jegyzőkönyvre, megtiszteltetés számomra tájékoztatni Önt arról, hogy a Salamon-szigetek kormánya kész 2009. október 9-étől ideiglenesen alkalmazni az említett megállapodást és jegyzőkönyvet annak a megállapodás 18. cikkével összhangban történő hatálybalépéséig, feltéve, hogy az Európai Unió is kész hasonlóképpen cselekedni.

E megállapodás azon az egyetértésen alapul, hogy a jegyzőkönyv 2. cikkében meghatározott pénzügyi ellentételezés első részletének kifizetésére 2010. december 1-jéig sor kerül.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy az Európai Unió egyetért a megállapodás és a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

a Salamon-szigetek részéről

B. Az Európai Unió levele

Tisztelt Uram!

Ezúton tisztelettel igazolom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Nagy örömmre szolgál, hogy a Salamon-szigetek és az Európai Unió tárgyaló felei egyetértésre jutottak a Salamon-szigetek és az Európai Közösség közötti halászati partnerségi megállapodást, valamint a halászati lehetőségek és a pénzügyi ellentételezés megállapításáról szóló jegyzőkönyvet és annak mellékleteit illetően.

A tárgyalások eredménye – amely az előző megállapodásra épült – megerősíti kapcsolatainkat a halászat területén, és tényleges partnerségi keretet hoz létre a Salamon-szigetek vizeire vonatkozó, fenntartható és felelősségteljes halászati politika kialakítására. E tekintetben javaslom, hogy a megállapodás, a jegyzőkönyv és annak melléklete és függelékei szövegét illetően a jóváhagyási és megerősítési eljárások megkezdése egyidejűleg történjék, összhangban a hatálybalépésükhöz szükséges, a Salamon-szigeteken és az Európai Közösségben hatályos eljárásokkal.

Az uniós hajók által a Salamon-szigetek vizein folytatott halászati tevékenységek zavartalansága érdekében, valamint hivatkozva a halászati lehetőségeknek és pénzügyi ellentételezésnek a 2009. október 9-étől 2012. október 8-ig terjedő időszakra történő megállapítására vonatkozó, 2009. szeptember 26-án parafált megállapodásra és jegyzőkönyvre, megtiszteltetés számomra tájékoztatni Önt arról, hogy a Salamon-szigetek kormánya kész 2009. október 9-étől ideiglenesen alkalmazni az említett megállapodást és jegyzőkönyvet annak a megállapodás 18. cikkével összhangban történő hatálybalépéséig, feltéve, hogy az Európai Unió is kész hasonlóképpen cselekedni.

E megállapodás azon az egyetértésen alapul, hogy a jegyzőkönyv 2. cikkében meghatározott pénzügyi ellentételezés első részletének kifizetésére 2010. december 1-jéig sor kerül.

Leköteleznie, ha megerősítené, hogy az Európai Unió egyetért a megállapodás és a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásával.”

Ezúton tisztelettel megerősítem: az Európai Unió egyetért a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Unió részéről

RENDELETEK

A TANÁCS 621/2010/EU RENDELETE

(2010. június 3.)

a halászati lehetőségeknek az Európai Unió és a Salamon-szigetek között létrejött halászati partnerségi megállapodás keretében történő elosztásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az Európai Unió és a Salamon-szigetek között létrejött új halászati partnerségi megállapodást (a továbbiakban: halászati megállapodás) 2009. szeptember 26-án parafálták.
- (2) A Tanács 2010. június 3-án elfogadta az új halászati partnerségi megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló 2010/397/EU határozatot ⁽¹⁾.
- (3) Meg kell határozni a halászati lehetőségek tagállamok közötti elosztására vonatkozó szabályokat az új halászati partnerségi megállapodás időtartamára, valamint annak az ideiglenes alkalmazási időtartamára.
- (4) Ennek a rendeletnek a kihirdetését követő első napon kell hatályba lépnie, és azt 2009. október 9-től kell alkalmazni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) Az Európai Unió és a Salamon-szigetek között létrejött halászati partnerségi megállapodás jegyzőkönyve által előírt halászati lehetőségek a következő kulcs szerint kerülnek elosztásra a tagállamok között:

— Fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalhalászó hajók:
Spanyolország: a rendelkezésre álló halászati lehetőségek 75 %-a

Franciaország: a rendelkezésre álló halászati lehetőségek 25 %-a

(2) Ha az (1) bekezdésben említett tagállamok halászati engedély iránti kérelmei nem merítik ki a jegyzőkönyvben meghatározott halászati lehetőségeket, a Bizottság figyelembe veheti bármely más tagállam halászati engedély iránti kérelmét is.

(3) A halászati partnerségi megállapodás és a jegyzőkönyv rendelkezéseinek sérelme nélkül alkalmazni kell a közösségi halászhajók közösségi vizeken kívül folytatott halászati tevékenységeinek engedélyezéséről és a harmadik országok hajóinak közösségi vizekhez való hozzáféréséről szóló, 2008. szeptember 29-i 1006/2008/EK tanácsi rendeletet ⁽²⁾.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő első napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2009. október 9-től kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2010. június 3-án.

a Tanács részéről

az elnök

A. PÉREZ RUBALCABA

⁽¹⁾ Lásd e Hivatalos Lap 1 oldalát.

⁽²⁾ HL L 286., 2008.10.29., 33. o.

2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU